

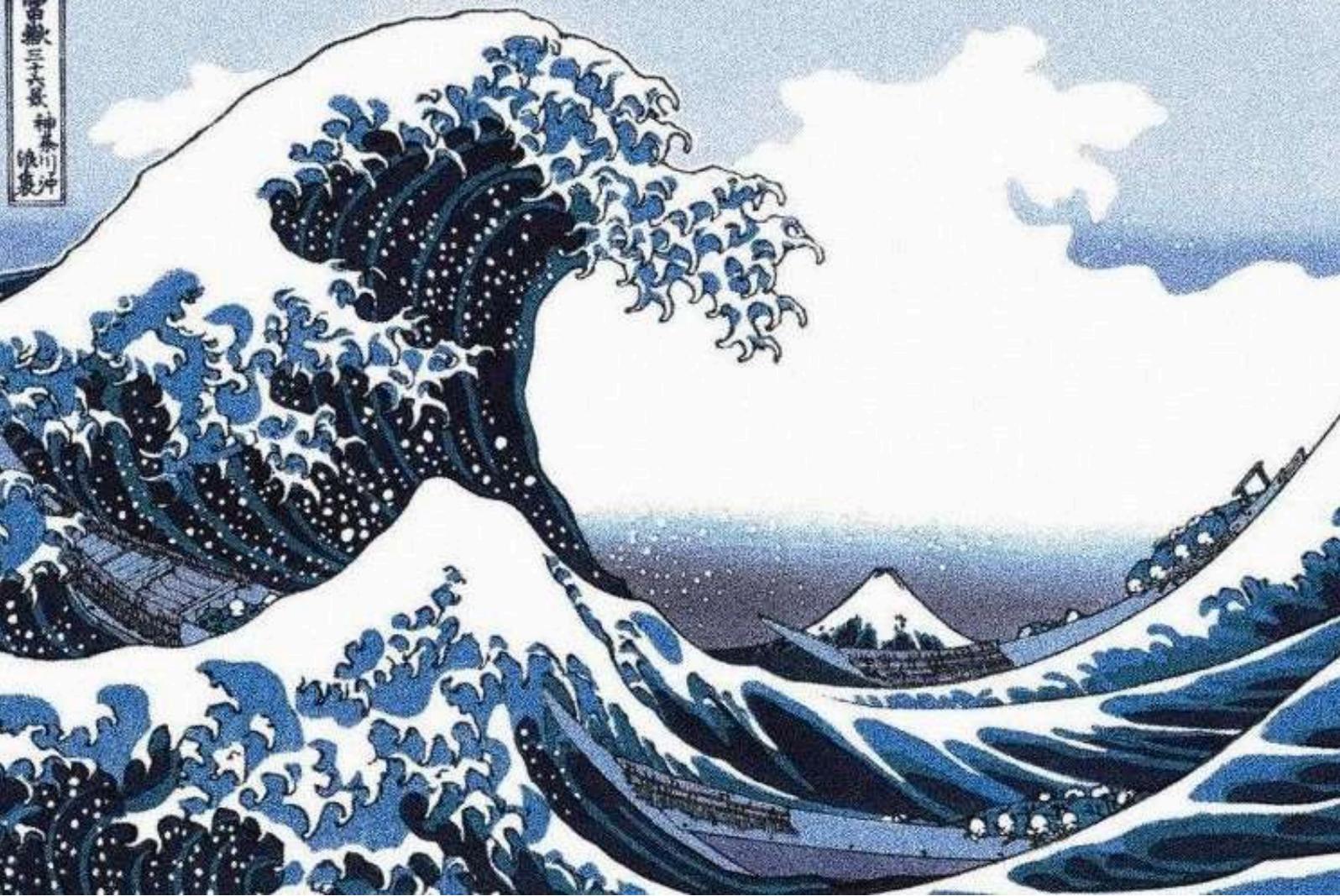
# 和風

54 VOL. 2

輔仁大學

日語文學系

富嶽三十六景 神奈川沖  
浪裏





# 目錄

## 師長的話

現代外語學習與生成式AI應用 5

來自翠娥老師的關心 9

## 系所活動

外語週 11

系週會 12

配音比賽 13

# 目錄



演講比賽

15

閱牆盃

17

小畢業典

18

幹部交接

20

學生優秀作品集

畢業專題優秀作品 21

文化專題報導

26

# 目錄



專題研究

34

優秀作文選集

40

後記

46

版權說明

47

# 現代外語學習與生成式AI應用

文：賴振南(輔大日文系專任教授兼任行政副校長)

作為日文系專任教授及學校行政副校長，我很榮幸能夠藉《和風》版面與大家分享一些關於現代外語學習的見解，並探討生成式AI在學習中的應用。隨著科技的迅速發展，學習外語的方法也在不斷演變，特別是生成式AI技術的應用，為我們的學習提供了前所未有的便利與效率。

傳統的外語學習方法，如課堂教學、課本學習和筆記練習，固然有效，但在現今快速變遷的時代，這些方法已經不能完全滿足學習者多樣化和個性化的需求。生成式AI技術，特別是LLM(大語言模型)如ChatGPT的出現，為我們提供了全新的學習模式和工具，極大地提高了學習效率和效果。

# 現代外語學習與生成式AI應用

生成式AI技術，尤其是ChatGPT，具備多種功能，能夠全面輔助同學們的日語學習。以下是其在外語學習中的主要應用：

**會話練習：**ChatGPT能夠模擬真實的日語對話情境，幫助學習者進行實際的口語練習。這種互動式的練習方式，不僅能夠提升口語表達能力，還能增強聽力和語感。透過與ChatGPT的對話，同學們可以在任何時間、任何地點進行有效的語言練習。

**文本生成：**在寫作方面，ChatGPT能夠生成各類型的文章，提供寫作靈感，並幫助克服寫作障礙。無論是學術文章、創作寫作還是日常練筆，ChatGPT都能提供有價值的建議和範例，進一步提升同學們的寫作能力。

**文章修改：**ChatGPT還具備強大的校對和修改功能。它能夠檢查文章中的語法錯誤，提供用詞和句子結構的改進建議，幫助學習者提升寫作的準確性和流暢度。

# 現代外語學習與生成式AI應用

翻譯功能：在翻譯方面，ChatGPT能夠進行即時的語言翻譯，無論是口譯還是筆譯，都能提供準確且高效的翻譯結果。這對於學習者來說，不僅能夠提升翻譯能力，還能增強對外語的語感和理解能力。

生成式AI技術的應用，為學習者提供了更加靈活和高效的自主學習模式。同學們可以根據自己的學習需求和節奏，自由安排學習時間和內容，進行針對性的練習和能力提升。這種自主學習模式，不僅提高了學習的主動性和積極性，還能有效地針對個人的薄弱環節進行強化訓練，實現短時間內的顯著進步。

# 現代外語學習與生成式AI應用

日文系的教學目標，是培養具備高階專業外語溝通能力的人才。這要求同學們不僅能夠應對日常生活中的語言交流，更要在專業領域中，能夠精確且流利地使用日語進行溝通。透過生成式AI技術的應用，同學們可以更快速、更有效地提升自己的語言能力，達成這一教學目標。

在這個充滿機遇與挑戰的時代，善用現代科技工具，是我們在學習和工作中取得成功的重要因素。希望同學們能夠積極探索並利用這些先進的學習工具，不斷提升自己的語言能力和專業素養。讓我們共同努力，早日實現大學日文系的培育目標，成為具備高階專業外語溝通能力的優秀人才。

# 來自翠娥老師的關心

文：黃翠娥(輔大日文系教授)

觀察同學們的學習狀況，心有所感，在此提出幾個建議供大家參考：

- 1.在學期間，不宜光學日文！既然幸運地進了輔大這個綜合型大學，那主修日文之餘，應輔修其他專長吧！如此，出社會才能彰顯出自己的附加價值。
- 2.不要過於好逸惡勞！針對第1點大家可能會覺得如此一來就會很累耶！…試問現在社會上哪一種工作不累、沒有壓力？你有什麼天賜的條件可以輕鬆過日子？有道是：「若習不易成，此事定非有，故修忍小苦，大苦亦能忍。」也就是，沒有一種功夫經過長久修練而修不成的，再者，先忍小苦地學習，未來真正大苦來了，才有機會輕騎過關。
- 3.不要太自私自利！例如，分組報告時，擺爛、馬虎了事等不負責任的行為，都會遭到同儕厭惡。養成這種糟糕習氣，進入社會後，不但成不了領導，恐怕要安穩待下來都會成問題。

# 來自翠娥老師的關心

- 4.多感恩、多微笑、少抱怨! 常抱怨會阻斷學習的動力，多看看每一項學習或活動的背後的其他人的付出。當你開始學會感恩，好日子就來了。而常負面思惟，假以時日，容易養成憤世嫉俗的個性，會讓周遭的人對你敬而遠之。 時時把我的講義”異文化コミュニケーションにおける心構え”拿出來複習喔!
- 5.篇幅有限，紙短情長，共勉之! 希望所有同學都有美好的人生!



# 外語週

文:劉育豪 編:劉育豪

今年外語週辦在3月25日，此次販賣的商品為以汽水加上乳酸飲料為基底，最後加上檸檬片與柑橘糖漿所調製而成的「夏日藍調」，還有百香果加上汽水的「百香盛夏」，以及綠茶系列。在食物方面還有糰子和蕨餅可以購買，其中糰子最受歡迎，前幾天就被搶購一空。

今年銷量十分不錯，可能是因為外語週販賣的時候非常炎熱，使人想要購買飲料來消暑，也謝謝各系朋友們前來捧場，讓我們能賺錢不負債。

**MENU**

**飲み物**

- 夏日藍調 \$35
- 百香盛夏 \$35
- 蜜香茉莉 \$35
- 花見綠茶 \$20

**食べ物**

- 花見糰子 \$40/串  
兩串 \$75 三串 \$110  
(加花生粉&煉乳 +5元/串)
- 黑糖/抹茶蕨餅 \$55/份

**日文系杯套 特別價\$45**

**飲品+甜品現折5元**

- 繳系費者折5元
- 有繳系費者請主動告知

**FUJIP**



# 系週會

文:王齊 編:劉育豪

系週會在3月20號舉行，這次特別邀請到系友會會長——藍信晟學長回來為我們演講，過程非常有知識含量且學長幽默且風趣的談吐也適當的為整場演講增添了意想不到的趣味。演講的主題也非常契合正在迷惘未來的大三大四學長姐們。學長在學時期也曾擔任過系學會會長，系學會的成員在演講結束後也能請教他許多在系學會事務上遇到的問題並獲得解答。



# 配音比賽

文:劉育豪 編:劉育豪

大一的配音比賽在5月20號舉行，是由甲乙兩班的會話老師挑選優秀組別參加最後決賽。配音比賽不僅僅是日文系的傳統活動，更是能將日本文化及會話能力進行完美融合並運用的優良活動。除了個人的台詞需熟記之外，更需要組員們的默契配合，再來就是更專精的情感代入和發音標準了，此次大一同學們都表現的十分優秀，讓大家在聽覺和視覺上都像是享受了一場盛宴，非常精彩。





トキ!!



優勝です!

準優勝!



トキ!!

トキ!!



第三位  
人氣賞!

個人賞!





# 演講比賽

👉 スピーチコンテスト 👈

文:郭峰全 編:劉育豪



演講比賽於2024/05/15 星期2 中午12點 正式開始，評審為:中村老師、長谷川老師、太田老師、小針老師、清水老師、岩崎老師。

一開始為評審老師討論評分基準以及會話課同學的簽到時間。緊接著就是1號選手的抽籤，1號選手上台前10分鐘換2號選手抽籤，上台前5分鐘換3號選手抽籤，以此類推。中間休息時間則是5分鐘。20位選手全數完成演講後，接著便是評審老師的打分時間以及中場活動時間。最後為評審致詞時間和頒獎時間。

這次的活動有很多不足之處，最初預備的道具沒有齊全之類的问题。但多虧所有人的努力，最後順利結束活動。



①  
陳子平

②  
王致媛

②  
吳文凱



④  
林煥淳

⑤  
劉姿妤



# 闖牆杯

文:范揚智 編:劉育豪

今年的闖牆盃原訂在4月15號舉行，是以系上大三學長們與大一學弟們分成兩隊，以籃球作為比賽項目來爭奪冠軍。

這次比賽沒有準時舉行，因為比賽前有同學突然受傷，加上外語週、清明連假和期中考，就直接延了三個禮拜舉行；不巧地又遇上梅雨季，又再延了兩個禮拜，直到五月初才得以順利舉行。我認為在大家時間都很難配合，加上天氣因素的情況之下，總召至少要與參賽者討論出一個備用時間，甚至是兩個或三個，以確保場地單、器材單的同學不會白費力氣，也可以解決參賽者們因為一再地延期而感到不滿的情況。

但好在這次比賽的選手都樂在其中，最後也由大三組贏下比賽，也謝謝所有參賽選手為我們帶來精彩的比賽。



# 小畢業

在鳳凰花開的季節，又到了即將分離的日子。今年的小畢業舉行在了6月18日，大四學長姐們也都十分踴躍的參加了在系上的最後一個活動，也有許多家長前來參與見證。

首先由主任和甲乙班導師為學生們獻上祝福，也希望學長姐們能在未來能繼續在各自領域發光發熱。來到了每年的傳統撥穗儀式，拍下學長姐們穿上學士服的樣子，也祝福他們能順利走向下一階段。最後就是播放回憶影片，回顧在大學四年的點點滴滴，並開始自由合照環節，讓學長姐們能與老師朋友們合照留下最後紀念，並不留遺憾的繼續前進。

文：劉育豪

祝卒業



# 幹部交接

文:劉育豪 編:劉育豪

隨著學期結束，也到了系學會要卸幹的時候，也準備交接給下一屆學弟妹，讓55屆能繼續順利的進行所有系內活動。

今年幹部交接在5月29號舉行，首先由正副會長開始介紹職位以及各種行政流程和各類注意事項，接下來就是交由各活動總召介紹自己所舉行的活動。最後就是由各幹部分別交接給下屆學弟妹，協助他們更快上手系學會工作，也讓他們遇到困難能隨時聯繫上屆幹部詢問。

時光飛逝，似乎上幹也只是不久前的事，沒想到這麼快就要交接了，經過系學會工作的洗禮也得到了很多經驗，更得到了很多不可替代的珍貴回憶，期望55屆未來也一樣優秀，54屆在此下台一鞠躬。



# 畢業專題優秀作品

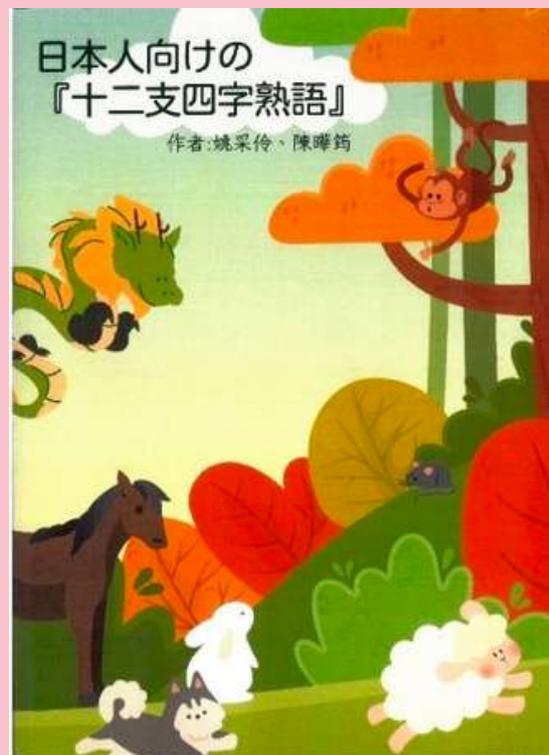
此專欄為大四同學的畢業專題作品，個人共73篇、團體共23篇。經3名外審委員過審後，推薦本屆畢業專題優秀作品10篇。優秀作品名單如下：

類別	題目	作者	指導教授
教材開發	日本人向けの『十二支四字熟語』	陳擘筠 姚采伶	清水裕美子
學術論文	台湾と日本における標準語と方言の発展	趙尹瑄	坂元さおり
翻譯成果	李豪『自ら苦しみを乞う人』(中譯日)	薛以琳	中村祥子
創作編輯	繪本『兎星—友情についてのストーリー』	林沂均	何欣泰
創作編輯	MRT 中山駅の観光案内 - 『若者のパラダイス』	邱梓婷 康彥翎	馮寶珠
翻譯成果	黑暗之光『赤い月の下のヴァンパイア』(中譯日)	曾曉妍 歐央央	太田榮次
創作編輯	旅行雜誌『台湾へ行こう!—台湾のおすすめ観光スポットを紹介』	歐芃妮	清水裕美子
翻譯成果	千葉雅也『デッドライン』(日譯中)	張祺敏	何欣泰
翻譯成果	大平信孝『本気で変わりたい人の行動イノベーション』(日譯中)	戴立雯	何思慎
翻譯成果	台湾の良さを世界に広める—台湾ライトノベル—(中譯日)	吳姍蓁	坂元さおり

## 日本人向けの『十二支四字熟語』

教材開發 陳擘筠 姚采伶

此書講解 21 句與 12 生肖相關的成語，其中詳細附上了每句成語的由來故事、拼音以及意思，且在每篇故事中挑選出幾個單字製作成單字表讓讀者能更輕鬆地閱讀故事。例如：梧鼠技窮、牛角掛書、狐假虎威、守株待兔、葉公好龍、杯弓蛇影、塞翁失馬、亡羊補牢、殺雞儆猴、聞雞起舞、狗尾續貂、曾子殺豬，這些較為常見的成語。書的最後還有練習題，讀者可檢驗自己對成語及單字的熟習程度。



## ❀作品集介紹❀

### 旅行雜誌『台湾へ行こう!—台湾のおすすめ観光スポットを紹介』

創作編輯 歐芄妮

雜誌總共分成四個部分,分別以「臺灣北部」、「臺灣中部」、「臺灣南部」、「臺灣東部」為標題,再進行各地區景點的詳細介紹。整本雜誌以自身視角出發,將所看見的景象和造訪後的感想轉換成文字,並透過照片呈現給讀者。在每個景點的第一頁也會標註地址、營業時間和交通方式,讓讀者能快速獲取景點資訊,方便前往。

### MRT 中山駅の観光案内 - 『若者のパラダイス』

創作編輯 邱梓婷 康彥翎

這本雜誌主要針對計劃造訪台灣的日本人,透過親自走訪和深入評論的方式,篩選出最值得一探究的一些店家。有別於一些熱門觀光景點,介紹小眾的捷運中山站商圈。

## ✿作品集介紹✿

### 大平信孝『本気で変わりたい人の行動イノベーション』(日譯中)

翻譯成果 戴立雯

作者以阿德勒心理學為根基，加以分析並創造出實踐方法。書中部分以圖文的方式整理，另外提供空白的問卷讓讀者自我審視。除了加深讀者的印象之外，無形之中也在幫助讀者付諸行動。翻譯理論以大學二、三年級所教授的課程內容為基礎。翻譯先盡量貼合原文語序，將其消化過後以不破壞原意為前提，修改成中文語序的翻譯，以此避免漏譯、超譯的情形發生。

### 千葉雅也『デッドライン』(日譯中)

翻譯成果 張祺敏

以主角大學期間的生活為主線，透過書中人物的互動對話，描寫身為同志的他擔任各個角色的樣態，並用哲學問題探討語言的特性、給予與回饋等的內容，從角色轉換、話題討論間進入他的內心世界，進一步進入他的煩惱與糾結。

### 台湾と日本における標準語と方言の 発展

學術論文 趙尹瑄

本文以臺灣曾發生過之國語教育和日本的標準語教育為動機，以標準語和方言為主軸，探討臺灣和日本的語言發展歷史及現況，且運用問卷，調查臺灣和日本青少年對於方言的使用習慣和看法，並進行比較。

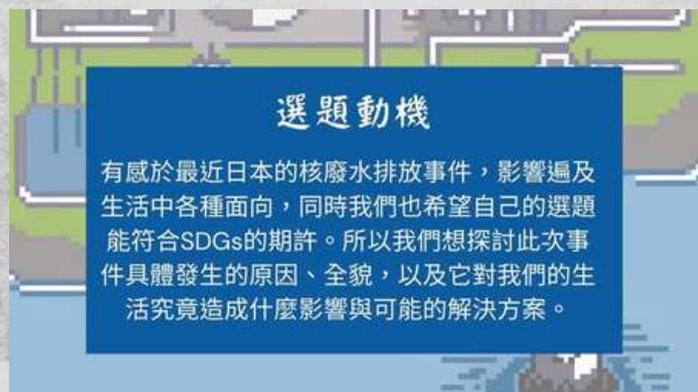
### 黑暗之光『赤い月の下のヴァンパイア』(中譯日)

翻譯成果 曾曉妍 歐央央

新手吸血鬼姐妹，艾莉希雅與魯娜被誤認為殺人兇手。兩人在逃離吸血鬼獵人的追捕時，被善良的吸血鬼約瑟拉了一把。正當他們在思考如何逃離獵人們的包圍網時，遭最強的吸血鬼獵人達克襲擊，三人被迫迎擊。而在危急之際，約瑟提出了要由自己來和對方交涉的提議.....此成果為小組共同翻譯完成，當時事先決定負責的部分，再各自翻譯文本。另外，如角色名等專有名詞也是在翻譯前先討論好。如有其他共同的問題，會在三個月進行一次的會議中提出，並提出解決案。

# 文化專題報導

編:劉育豪



# 文化專題報導

編:劉育豪



## 日本

- 首相官邸外抗議
- 手持標語在東京電力公司總部前集會
- 漁業協會認為將導致核災後修復的努力付諸東流

日本民眾手持「不許將污染水排入大海」等標語在東京電力公司總部前集會。

日本民眾在首相官邸外抗議核污水排海

8/22

8/24

《全日本新聞網》8/19-8/20的民調是否支持政府將核處理水排海

## 中國

- 表態反對
- 電話騷擾日本
- 日本人學校遭破壞

山東青島日本人學校遭當地民眾擲石抗議

你是臉殘嗎?你為什麼要把核廢水排到海里,你瘋吧?

なぜ核廃水を海に流すんですか?ばか

福島縣政府從25日至28日,接到約1000通來自中國的騷擾電話。

東京電力總部則在24日至28日期間接到6000多通騷擾電話。

## 韓國

- 表態反覆模糊
- 總統帶頭吃海鮮

「日本排放核廢水後,是否不敢食用海鮮?」

為了消除民眾的疑慮,擔心日本核污水排海對韓國水產品消費產生負面作用,韓國政府大樓食堂提供一周韓國水產品,韓國總統尹錫悅也一同食用了水產品。

針對1002名滿18歲韓國人進行調查。

## 美國

- 公開支持
- 國務院發表聲明支持

對日本安全、透明和基於科學的處理程序感到滿意。

美國國務院發言人普萊斯

## 中韓美之表態

<p><b>反對</b></p> <p>福島核電廠排的水含氫量對海洋有污染,進一步對中國的近海海洋有污染,會對人體構成危害。</p>	<p><b>反對</b></p> <p>海洋並非日本的私有財,而是人類共同的資產。</p>	<p><b>支持</b></p> <p>核污水排放經過處理,只殘留少量氫,劑量不足以危害人體。</p>
--	---	---



## 科技

**氫水標準**

世界衛生組織制定的標準  
日常生活中的氫  
日本國家安全標準

**核廢水的處理 (ALPS)**

從汙水變成海水的過程

多核種除去設備 (ALPS) 全佈置

**各國比較**

各國每年的氫排放量

# 文化專題報導

編:劉育豪

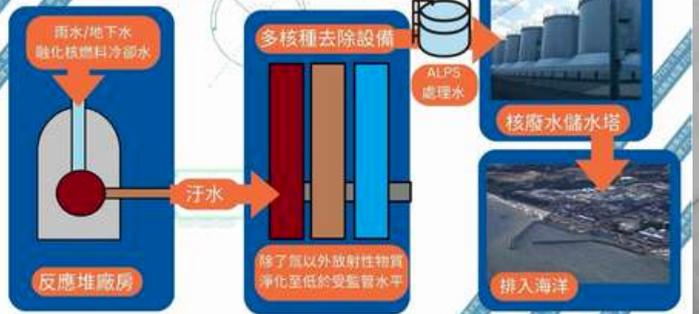
## 關於氚水

- 氚 (Tritium) 亦稱超重氫，是一種天然放射性同位素
- 相較於其他放射性物質較無害
- 廣泛存在於周遭(例如雨水、河水)

飲用水標準：  
世界衛生組織 (WHO) → 每公升10,000貝克  
日本 → 每公升60,000貝克

日本核廢水經「多核種去除設備」(ALPS)處理後，  
濃度僅每公升1500貝克。

## 核廢水處理過程



## 經濟層面

## 各國排放量比較

福島第一核電廠的氫總量約為780太貝克 (TBq)，將以每年22 TBq的速度釋放到海洋中。

國家	核設施	液體排放量 (TBq)	蒸氣排放量 (TBq)	總和 (TBq)	年分
日本	福島第一核電廠	22	X	22	2023
美國	魔鬼谷核電廠一和二號機	82	2.7	84.7	2019
中國	三門核電廠	20	0.4	20.4	2020
中國	福清核電廠	52	0.8	52.8	2020
法國	拉阿格處理場	11400	60	11460	2018
韓國	月城核電廠和其它	211	154	365	2020

## 總費用比較圖表



## 水產外銷

中韓民眾抵制日本水產  
漁業者要求日本政府和東京電力公司賠償損失  
日本政府投入：1000億日圓  
用來應對損失、補貼漁民、拓展出口地等

## 影響層面——經濟



## 觀光

旅遊團退團、抵制日本觀光  
但遇連假陸客不減

## 文化層面

## 文化



車諾比事故時興建了石棺  
將污染源限制在當地  
而日本這次的做法  
引發了許多反對聲浪

# 文化專題報導

編：劉育豪

## 日本為何容許核廢水？

### 集體主義和忍耐力

政府和人民傾向於選擇一種對整體社會影響較小的解決方案，即便這可能對一部分人帶來影響。這種集體主義的價值觀可能是決策原因之一。



集體主義和忍耐力 - Collectivism and endurance

### 政府權威和從屬文化

在日本，對政府權威的尊重相對較高，這可能導致人們更傾向於接受政府的決策，即便這些決策可能對個體或特定社區產生不利影響。這種從屬文化的特點可能在福島核廢水事件中有所體現。

## 權威

のりたけ  
Noritake

政府權威和從屬文化 - 政府の權威と従属的文化

## 結論

### 1. 排出核廢水沒有健康疑慮

國際原子能機構評估報告-此次排放對人及環境的影響微乎其微。

### 2. 導致日本經濟損失、國際聲譽減損

### 3. 從中觀察出各國立場

即便日本審慎處理，中韓仍反應不佳-歷史因素、仇日

### 4. 可能的解決之道(未來持續公開數據、與各國良好溝通)

### 「恥」的文化

- 在意他人眼光、評價，並因此約束自我
- 做決定前審慎評估
- 謹慎面對各國意見
- 積極解說、溝通



集體主義和忍耐力 - Collectivism and endurance

## 反思

### 1. 團隊合作(分工、溝通、解決意見衝突)

### 2. 科技素養(AI、跨足科技領域)

### 3. 對SDGs的關注(6淨水及衛生、14保育海洋生態)

透過大家熟悉的時事，觸及日本社會不同層面，除了培養團隊合作、科技素養與對SDGs的關注，用自己收集到的資料去分析事件，我們也能藉由這次學習到的經驗改進自己。

## 參考資料

「福島第一原発処理水の取り扱いに関する費用分析」

東京大学公共政策大学院「公共政策の経済評価」2020年度

「福島核廢水排放問題」-維基百科(日期)

「處理水入口網站」-東京電力

Yahoo新聞：【日核廢水排海】支持日本排核廢水入海 美國：符合國際核安標準

Yahoo新聞：島核廢水明中午排入海 漁民怒批「風評被害」：被政府欺騙

BBC NEWS中文：福島核廢水：在科學數據面前，當地居民仍恐懼「看不見的敵人」

BBC NEWS中文：福島核廢水排放、金磚峰會、中國醫療反腐等本周更多重要故事

《核災下的首相告白》-菅直人著，林詠純、許郁文、蔡昭儀譯(今周刊2011/03/04出版)

《明天的電，核去核從》-聯合報編輯部(聯經2014/7/25出版)

《福島第一核電廠廢爐全紀錄》-開沼博、竜田一人、吉川彰浩著，劉格安譯(臉譜文化2018/09/29出版)

# 文化專題報導

編:劉育豪

## 日本概論

### 日本女兒節介紹 粉色商機

ひな祭り

日一甲林毓庭10 日一甲楊尚璋27  
日一甲曾淳泰12 日一甲陳宥涵31  
日一甲吳家均21 日一甲黃喬璋42  
日一甲陳詠俞24 指導老師 黃翠娥

112/12/18

## 大綱

### 女兒節介紹

女兒節的歷史  
女兒節特色

### 商品行銷

節慶推廣  
產品設計  
網路商機

## 選題動機

在課堂中，提到了有關女兒節的介紹，並發現在女兒節裡，日本的街道和商品都瀰漫著粉色氛圍。這啟發了我們從商品行銷的面相切入，探討女兒節。並從中學習日本對於節慶行銷的能力，以及日本文化特質所塑造出的節慶文化。

## 女兒節介紹

## 女兒節介紹-歷史

- 起源於中國的「上巳節」
- 紙人形隨厄運付水流去
- 近代則變成在家擺設娃娃

雛流し (ひなながし)

## 女兒節特色-雛人形

## 女兒節特色-雛人形

三人宮女  
さんにかんじょ

内裏雛  
だいりびな

## 女兒節特色-雛人形

五人囃子  
ごにんばやし

隨身  
ずいじん

仕丁  
しちょう

# 文化專題報導

編:劉育豪

## 女兒節特色-雛人形



嫁入道具箱

よめいりどうぐぞろい

御與人れ道具

おこしいれどうぐ



## 女兒節特色-食物



蛤蜊湯  
(はまぐりの吸い物)  
祈求好姻緣



白酒  
(しろざけ)  
去邪、增加精力



散寿司  
(ちらしずし)  
招好運

## 女兒節特色-食物



菱餅  
(ひしもち)  
春天的來臨



雛歌  
(ひなあられ)  
四季都幸福健康



## 商品行銷



## 雛人形



千葉縣-遠見岬神社石段  
(約1800隻)



千葉縣-覺翁寺  
(約600隻)

## 節慶推廣



大分縣-天領日田おひな祭り



鹿兒島縣-竹姬がつなくご縁  
徳川家と島津家-ひな道具と人形展-

## 節慶推廣



- 和服租借
- 特色食物
- 手作活動等

## 產品設計



- 以粉紅色為主
- 少女感、甜美、溫柔

# 文化專題報導

編:劉育豪

## 產品設計

- 桃の節句 桃花節
- 具除去汗穢、長壽意涵



## 產品設計



## 特色產品



くらのカフェX  
箱屋常吉



Papabubble



## 網路商機



## 網路商機



Hinadan

## 網路商機



妖怪三國志

## 結論

### 日本社會文化與節日

- 「我慢」(がまん)
- 職人精神
- 團結精神，重視民族性  
例: まちづくり

### 哪些地方值得我們學習

- 利用創新思考與流行文化做結合
- 善用網路商機
- 重視文化價值



# 文化專題報導

編:劉育豪

## 分工表

林毓庭：女兒節特色-雕人形  
曾淳素：選題動機、結論  
楊尚璋：女兒節介紹-歷史、美編  
陳詠俞：女兒節特色-食物  
吳家均：女兒節商品行銷-節慶推廣  
黃喬禛：女兒節商品行銷-產品設計、特色商品  
陳宥涵：女兒節商品行銷-網路商機

## 資料來源

<a href="https://reurl.cc/GKzV2b">https://reurl.cc/GKzV2b</a>	<a href="https://reurl.cc/E1cLk">https://reurl.cc/E1cLk</a>
<a href="https://reurl.cc/RyK43D">https://reurl.cc/RyK43D</a>	<a href="https://reurl.cc/gaggAb">https://reurl.cc/gaggAb</a>
<a href="https://reurl.cc/N4G6bQ">https://reurl.cc/N4G6bQ</a>	<a href="https://reurl.cc/Qj2LkV">https://reurl.cc/Qj2LkV</a>
<a href="https://reurl.cc/p5qde">https://reurl.cc/p5qde</a>	<a href="https://reurl.cc/2ExyRn">https://reurl.cc/2ExyRn</a>
<a href="https://reurl.cc/bIZ5KI">https://reurl.cc/bIZ5KI</a>	<a href="https://reurl.cc/Qj2LWv">https://reurl.cc/Qj2LWv</a>
<a href="https://reurl.cc/0ZvNo">https://reurl.cc/0ZvNo</a>	<a href="https://reurl.cc/dmdZM">https://reurl.cc/dmdZM</a>
<a href="https://reurl.cc/GKzKOv">https://reurl.cc/GKzKOv</a>	

THANK YOU



# 專題研究：トラフ地震・予測と予防

四甲 葉字翔

## 1. 序論

### 1-1 南海トラフ地震の背景を紹介

東日本大震災発生後から日本政府と国民は地震について関心を持つようになり、今最も注目されているのは南海トラフ地震だ。この地震は、影響の範囲が四国地方から関西まで伸びていて、今最新の予測では東日本大震災より大きいし、被害も歴史にある記録より恐ろしいし、生死の数がいくらか、ホームレスは何人ぐらいか、想像できないという。

### 1-2 研究の目的と動機

どうしてこのテーマを調べたいとのかいうと、一つは自分が自然災害に興味があるし、将来もたぶん日本に住んでいるかもしれないからだ。もう一つは、台湾も地震が多い国なので、日本の経験を参考にし、もし同じぐらいの災害を受けたら、今回の研究内容と結果は役に立てると思ったからだ。

### 1-3 仮設の問題点と研究の方法

このテーマについて問題点は、三つある。まず、この地震が起こったら一体どんな被害を受けるかだ。次に今の日本（政府、国民）はどんな準備をしているか。それで足りるか、足りないかだ。具体的には今ある資料を分析し、東日本大震災の記録を参考にし、地震の規模、津波の高さを予測してみる。そして、政府は南海トラフ地震にどんな対策があるのか。国民は普段からどんな準備をしているのかなど、今の災害予防について整理し、私の視点と意見をその上加える。

## 2. 南海トラフ地震について

### 2-1 東日本大震災以降から

2011年3月11日に甚大な被害をもたらした東日本大震災は、その後毎年恒例で被災者追悼式が行われ、復興が着実に進展している。その復興には長い年月と被災者・被災地の再建を要した。一方また、南海トラフ地震の場合は、30年以内の発生確率は「70～80%」となり、刻一刻と巨大地震の発生が迫っている。

こうした中、「南海トラフ地震による超広域災害への備えを強力に進める10県知事会議」が行われて、参加した各県では、東日本大震災の教訓を生かして南海トラフ地震に備えるため、様々な対策を講じている。

今、日本において注目されている地震は「南海トラフ地震」の予測被害である。

## 2-2 南海トラフ地震

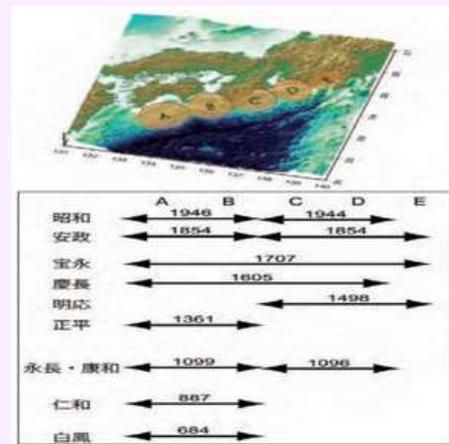
南海トラフはフィリピン海プレートが西南日本の下へと沈み込むプレート境界である。南海トラフは富士川河口付近から駿河湾、東海沖、紀伊半島沖、四国沖を経て九州の沖合で南西諸島海溝へとつながっていて、全長800km程度に及ぶ。

日本では飛鳥時代以降長い期間、奈良や京都に政治の中心が置かれていた。そのため、南海トラフで発生した地震の記録が数多く古文書に記載されている。こうした記録に基づいて、過去1300年以上にわたり繰り返し発生した地震の様子が明らかにされてきた。(図1.)

南海トラフ沿いで大地震が起きる時には、長くても3年以内という非常に短い期間に、東海沖から四国沖までの南海トラフ全体で地震が起きていることがわかる。これは南海トラフにおける地震活動の特徴と言える。南海トラフにおける大地震の再来間隔は最短で90年、最長で147年程度となり、平均間隔としては120年程度になる。

### 2-3 近年の模擬分析の資料

東南海地震・南海地震について、地震調査研究推進本部は2001年に長期評価を行った、想定された震源域は下の図2.に示すように、地震規模は東南海地震でM8.1前後、南海地震でM8.4前後、両者が同時発生した場合にM8.5前後とされた。地震発生確率の推定値は毎年更新されている。2012年1月では今後30年以内に発生する確率は、東南海地震で70%、南海地震で60%と推定されている。しかし50年以内の発生確率はともに90%以上になることから、今世紀の中頃までには起きる可能性が高いと言える。なお、同推進本部では、東北地方太平洋沖地震の発生を受けて長期評価の見直し作業を行っており、今後想定内容が変更される予定である。



(図1. 飛鳥時代以降、ある記録)



(図2. 地震調査研究推進本部、2011)

### 3. どうすれば被害を減少

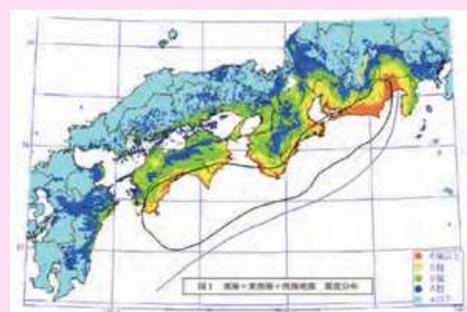
#### 3-1 災害の影響範囲

1707年の宝永地震、1854年の安政東海・南海地震、1944年の東南海地震と1946年南海地震の四つの歴史資料によると、震度は5強以上～7弱ぐらいで、影響範囲は関西地方、四国地方と中国地方だったと予想される。そして、地震後に津波に襲われた記録や、宝永地震が発生して、一か月半後に、富士山が大噴火した記録もある。そのため、今回予測の南海トラフ地震の被害範囲と被害はたくさんの研究者と日本政府は注目されている。

一方、中央防災会議では東海・東南海・南海地震の様々なケースを想定して地震動や津波の分部を計算し、被害予測を行っている。想定の中で規模が最大となる東海・東南海・南海地震が同時発生した場合の結果について照会してみよう。図3.は、震度分布の資料で、静岡県から高知県に至る広範囲で震度6強以上の強い揺れが予想されている。こうした広い範囲で強い揺れに見舞われるのは東日本大震災で経験したが、南海トラフ地震の場合、震源域が陸域に近いと、既に述べた通り、地震動はより激しくなり、また津波の到着時刻が早くなると予想される。南海トラフ沿いでは沿岸地域の人口が多いため、建物の地震動対策や津波避難対策を一刻も早く進める必要がある。また、日本の交通の大動脈とも言うべき東海道新幹線や東名自動車道が一時的に利用できなくなる可能性も高く、交通や物流に大きい影響が出ると予想される。さらに、名古屋や大阪といった日本を代表する大都市が強い揺れや津波に見舞われる可能性があり、社会・経済に対する影響は東日本大震災よりも一層深刻なものになると懸念されている。

#### 3-2 政府の計画と政策

南海トラフを震源とする巨大地震が発生した場合に、地震と津波により甚大な被害が想定される県が連携し、政府をはじめ、全国民に対して、巨大地震・津波の被害を最小限にとどめるための備えの必要性を訴え、その対策の推進を強力に進めていくため、2023年12月30日に「南海トラフ地震による超広域災害への備えを強力に進める10県知事会議」が設立された。10県とは、静岡県、愛知県、三重県、和歌山県、香川県、愛媛県、高知県、大分県、宮崎県である。



(図3. 中央防災会議による)

### 3-3範囲内の住民の準備

地震が発生しても、情報収集ができるよう、携帯電話用のバッテリーを備えておくことと安心である。また、いざというときに使えるよう、バッテリーは充電しておくことと良い。家具は、地震が起きても倒れないよう、あらかじめ固定をしたり、家の外のブロック塀についても、安全かどうか普段から確認をする必要がある。また、地震が起きて都市機能がマヒし、多くの帰宅困難者が発生した場合は、おやみに移動をせず、正確な情報を把握して冷静に行動するようにする。さらに、経営者の人は、従業員等に対して家族との安否の確認方法の周知や職場内の備蓄を進め、従業員の一斉帰宅を抑制することも必要である。

## 4.今でも不足な点

### 4-1影響の再上昇

日本の政府の地震調査委員会は、マグニチュード8から9の巨大地震が今後30年以内に「70%から80%」の確率で発生すると予測し、被害は、四国や近畿、東海などの広域に及び、東日本大震災を大きく上回ると想定している。南海トラフの巨大地震が起きると各地を激しい揺れが襲うとともに、沿岸部には最大で30メートルを超える巨大津波が押し寄せるとされている。最悪の場合関東から九州にかけての30の都府県で合わせておよそ32万3,000人が死亡し、揺れや火災、津波などで238万棟余りの建物が全壊したり焼失したりすると推計されている。地震発生から1週間で、避難所や親戚の家などに避難する人の数は最大で950万人。およそ9,600万食の食料が不足するとともにされている。さらに、被害を受けた施設の復旧費用や企業や従業員への影響も加えると、経済的な被害は国家予算の2倍以上にあたる総額220兆3,000億円に上るとされている。

### 4-2予測の変更

地震関連死について災害事例の分析が専門の関西大学の奥村与志弘教授は、過去の災害時に避難した人の数と、関連死の発生件数との関係から初めて試算した。その結果、最悪の場合、7万6000人にのぼる可能性があることがわかった。これは東日本大震災のおよそ20倍にのぼるという結果である。この試算は、全国でおよそ950万人の避難者が出た想定で行われた。奥村教授は多くの死者が出る試算について、広い範囲でインフラに被害が出て停電や断水が長期化する上に、避難所や自宅での避難生活が長引き、適切な医療や介護を受けられない状態になることが大きな要因として考えられるとしている。その上で「関連死の原因は多岐にわたっていて、一人一人を取り巻く環境を変えていかないと減らせない。大きな犠牲が出る可能性を多くの人が認識し、社会全体で対策に取り組む必要がある」と話している

さらに、日本の近代化によって、多くの高層ビルが都市や人々の目に触れるようになったが、これらのビルは地震の際に最も高いリスクを負うことになる。なぜかを考える前に、ここで、長周期地震動について少し話さなければならない。「長周期地震動」は、読んで字のごとく「周期の長い」「地震動（揺れ）」のことを指す。「周期」は、揺れが1往復するのにかかる時間だ。その「周期」によって、建物の揺れ方は大きく変わってくる。最もよく経験する地震の揺れ、ガタガタとした揺れは、1秒より短い「短周期」とされる。2階建ての木造住宅は、1秒から2秒程度の揺れで大きく揺れる。これに対し、周期が2秒以上の長いものが「長周期」と呼ばれることが多く、高層の建物を大きく揺らす特徴がある。



(図4. トイレ・キッチン・ベッド「TKB」)

東日本大震災が発生した際の「長周期地震動」は、確かに日本に大きな衝撃を与えた。東日本大震災のイメージで、「長周期地震動」の被害を想定するのは危険だというのだ。委員を務めた国の検討会は、2015年、南海トラフでマグニチュード9クラスの巨大地震が起きた場合の「長周期地震動」の想定を公表した。高層ビルが立ち並ぶ東京・名古屋・大阪の三大都市圏では、沿岸部で揺れ幅は2～4メートルと、最大で東日本大震災のおよそ2倍に。大阪の埋立地では、最大で6メートルに達するところもあるとしている。さらに、東京・名古屋・大阪は、いずれも土砂が堆積した堆積層と呼ばれる軟らかい地盤によって揺れが増幅され、揺れが長時間続くおそれがある。東日本大震災の発生時よりも、さらに大きく、長く揺れるおそれがあるのだ。



(図5. 周期地震動の示範模擬)

#### 4-3まとめ・小結語

以上のことから、災害による被害を最小限に抑えるためには、被災後の生活環境に配慮する必要がある。まず、災害後の衛生環境は大きく損なわれ、トイレなどは非常に汚れ、細菌が繁殖し、風邪や感染症が大流行することになる。

次に食事面である。災害前には、人々はあらゆる食料の準備をしなければならないが、ここで言う食料の準備とは、防災セットのための食料の準備のことではなく、むしろ摘み取りのための食料の準備のことである。災害後は味付けも量も通常とは大きく異なるので、偏食や無駄遣いがないようにしたい。

最後は人々の睡眠だ。体力を補うには睡眠をしっかりするのが一番だが、災害直後のスタジアムや公民館などでは、多くの人が休む場所と寝る場所を同時に確保するのは非常に難しいので、しっかりとした計画を立て、できるだけ快適な環境を用意するのがベストだ。

そして、ビルについては、国土交通省によると、高さ60メートルを超える超高層ビルは全国に数千棟ある。その数は増え続け、自宅やオフィスが、高層ビルにあるという人も多い。さらにショッピングや食事、観光などで高層ビルを利用する機会がある人もいるだろう。「長周期地震動」の被害を減らすためにどうするのか。そして、いざ揺れに遭遇したときに、どう命を守るのか。今から考えておいてほしい。

#### 5.結論と展望

この論文には、他にも詳しく掘り下げられていない点がたくさんある。例えば、震災が日本経済に与えた影響や、多くの人々が通常の生活に戻れるよう、震災からどのように復興していくのかなどは、改めて調査・研究すべきテーマである。しかし、この論文は、南海トラフ地震や、地震に関連する台湾の人々にもっと注意を向けるために使うことができる。南海トラフ地震は、近年、あるいは21世紀における日本最大の災害となる可能性があり、国民の備えが不十分であったり、政府が毎年予測について議論や調整を行わなかったりすれば、震災時、震災後に取り返しのつかない被害をもたらす可能性がある。

##### 参考資料と文献

東日本大震災の教訓から南海トラフ地震に備える：

<https://www.reconstruction.go.jp/10year/mie.html>

地震の脅威・東日本大震災と南海トラフ地震の巨大地震

[https://www.chubu-geo.org/data/geo2/pdf/shizen\\_04.pdf](https://www.chubu-geo.org/data/geo2/pdf/shizen_04.pdf)

南海トラフ地震 関連死 7万6000人可能性 東日本大震災の20倍か

<https://www3.nhk.or.jp/news/html/20230304/k10013998521000.html>

大規模地震に備えて…今、わたしたちができること

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/cnt/f370017/>

南海トラフ巨大地震 被害想定 死者32万人超

[https://www3.nhk.or.jp/news/special/saigai/natural-disaster/natural-disaster\\_04.html](https://www3.nhk.or.jp/news/special/saigai/natural-disaster/natural-disaster_04.html)

揺れが止まらない…高層ビル・タワマンを襲う「長周期地震動」

[https://www3.nhk.or.jp/news/special/saigai/select-news/20230301\\_01.html](https://www3.nhk.or.jp/news/special/saigai/select-news/20230301_01.html)

# 優秀作文選集

## この常識、守るべき？疑うべき？

二年甲班 陳紫菱

私は子供の時大人の言うことを聞かなかったり、夜一人で出かけたりすると、父や母に「アブネネに捕まっちゃうよ」と注意されました。アブネネは何のことか、皆さんご存知ですか。アブネネはマレーシアで肌の黒いインド人のことです。どうしてアブネネと呼ぶのかわかりませんが、子供はアブネネと聞くと怖くなります。

実際、私は子供の時、肌が黒い人はみんな悪い人だと思っていたし、インド人を見ると、怖くなってすぐ走って逃げたりしました。小学校の時、同じクラスにインド人の男の子がいました。その子はクラスの人みんなにいつもアブネネと呼ばれて、かばんや本を捨てられたり、いじめられてよく泣いていました。しかし、担任の先生は「クラスメイトをいじめてはダメよ」と言うだけで、何もしてあげませんでした。

そして、高校時代も男子の学生がインド人の学生と喧嘩したり、殴り合う場面をよく目にしました。一番ひどかったのは、ある友だちが何もしていないのに、袋叩きにされたことです。その友だちは重傷で2か月ぐらい入院しました。

それから、私にもインド人の友だちができました。ドゥルカという。ユーモアがあって、とてもいい人です。いつも私が知らなかったことを教えてくれたり、「ムルク」というおいしいクッキーをくれたり、冗談を言って笑わせてくれました。ある日、ドゥルカが「アブネネ」という言い方は人種差別だと教えてくれました。「アブネネ」をずっと悪い人のことだと思い込んでいた私はすっかり恥ずかしくなりました。そういえば、私が犬に噛み付かれた時に助けてくれたのはある知らないインド人でした。

肌の色で他の人をからかうのはいけないことだと大人たちも知っているはずですが、今、私はそんな習慣は本当になくなるべきだと思っています。「アブネネに捕まっちゃうよ」という言い方は使ってはいけないと思います。

みなさんの国にも人種差別をするような習慣がありますか。

# 私が映画監督だったら

二年甲班 蔡明彧

私が映画監督だったら、法廷映画を撮りたいです。主人公は警部と自警団です。警部の役は正直なイメージの俳優が演じます。例えば、木村拓哉のような俳優です。自警団の役は機敏なイメージの俳優が演じます。例えば、韓国のナムグン・ミンのような俳優です。

私は聖書の中の「悪に負けてはいけません。かえって、善をもって悪に勝ちなさい。」という言葉が印象に残っています。私はこの言葉に大きな意味があると思います。だから、この言葉を映画の中に入れ、映画全体を貫く主要な台詞としたいです。映画の中の一場面は、警部である主人公が事件を捜査している時、上司からこれ以上の捜査を禁じられる場面です。主人公はこの事件に権力者が関わっていることに気づき、法のカだけでは犯人を裁くことができないと悟ります。彼は自分の知恵を駆使し、自警団であるもう一人の主人公に連絡を取り、協力を求めます。

最後には、主人公の協力により、権力者を懲罰し、ついに犯人を刑務所に送り込みます。主人公たちは引き続き協力し、権力者の背後に隠された他の案件にも立ち向かいます。

# 私が映画監督だったら

二年乙班 李欣慕

もし私が映画監督だったら、私は、ヴァンパイアと連続殺人犯と愛し合って、殺し合うという物語を作りたいです。主演は私が大好きな小松菜奈さんと菅田将暉さんです。物語の舞台は日本の東京にあります。

この世は人間とヴァンパイアが共存する社会です。若山千秋は天才的な殺人犯です。最近東京都内で数件の残酷な若い女性の連続殺人事件が相次いで発生していますが、それらはすべて彼がやったのです。そして、千秋の次の目標はヴァンパイアである大学生の目下ルナです。しかし、彼らはお互いの正体がわかりません。二人は危険な関係を楽しんでいますが、本気の恋をしません。

最後の場面は、雪が降っている東京で二人は銃口を相手に合わせます。ルナは「来世、また本気の恋をしよう」と言います。千秋はルナに銃で撃たれて、ルナに「愛してる」と言い、同時に一発撃って息が止まります。千秋がルナに撃った銀製の弾丸で、彼女も苦しく死んでしまいました。東京の雪は真っ赤に染まっています。後で連続殺人事件が解決されましたが、誰も幸せになれません。

この映画は以前私が書いた小説の改編版です。本当に作るのは不可能だと思いますが、このように想像してみても結構満足です。もし実際に製作されて上映されたら、どうなるでしょうか？楽しみです。

# 期末試験は是か非か

三年乙班 翁嘉榆

毎学期の最後の週は期末試験の週に決まっている。この半年で授業の内容をしっかりと理解したのかを確認するために、テストを行うということ。しかし、これは本当に必要なことだろうか。

勉強、あるいは「知識を学ぶ」ということは他人に結果を評価されるものではないと思う。知識は自分のものになるのに、どうしてそれは他人に点数をつけられなければならないだろうか。また、学習の速さは人それぞれ、半年で知識を全部把握できる人もいれば、そうじゃない人もいる。その上、授業を受ける前からとっくに知識を持っている人もいるのに、全員の結果が同じテストで決められるのは理不尽すぎないだろうか。

今までテストで生徒のレベルを試す理由は恐らく「効率」だと思う。時間は有限で、みんな忙しいので、短い時間で結果を出さなければならない。これを理由に、効率良く結果が見えるテストや試験が採用されたと思う。しかしながら、「効率」は果たして学習に対し、役に立つことだろうか。美しい花は長い時間をかけ、心を持って世話をしなければ咲かないもの。一回のテストで生徒の実力に点数をつけるのは焦り過ぎじゃないだろうか。

「結果より過程のほうがより重要なものである。」これは誰でも分かる常識なのに、実際に過程を重視する人はそう多くない。私からすれば、生徒の学習成果を確認するために必要なのは期末試験ではなく、日頃の進歩を観察することである。生徒は授業を受けて、この半年で一体何を学んだか、半年前の自分と何が違ったかを表現すべきだと思う。つまり、他人と比較するのではなく、自分と比較するということ。確かに時間がかかるが、そのほうがより公平で、有意義だと思う。

# サンデル教授のTEDプレゼンテーション「市民社会が市場主義に支配されてはいけない」を見て。

三年甲班 姜菁樺

私がどう考えるのかをいったん置いて、今の社会はもうすでにお金ですべてという考えが浸透していると思います。「本を読めば、親が子供にお金をあげる」という制度ではありませんが、台湾では、先生や両親が子供に「頑張って勉強して、成績がよければ、将来稼げるよ」と言っているのを、よく耳にします。

それらの本質は、同じなのではないでしょうか。勉強しないといけないのは、自分が勉強が好きということではなくて、勉強すればいい生活ができる、と主張しているのです。こうして、こうして、大学試験で満点近く取れた人のほとんどは、文学や物理学科ではなく、医学やパソコン系の学科を選んでいるのです。その方が安定して稼げる、と社会が言っているからです。

自分が本当に好きなことを諦めて、より多くのお金を手に入れるために人々が生きていく、という社会が私は嫌いです。でも、今はそういうふうに行きかかっているから、流されるしかないと思うところもたくさんあります。お金で買えるなら気持ちも楽になるでしょう、と思うものもあります。でも、この腐った社会に、そのお金で手に入れられないもののために一生懸命生きる人もいますから、世界は多彩でいられるのでしょう。

# 夢で出会った知らない男

四年乙班 戴立雯

同じ夢を三晩連続で見た経験があります。

一日目、夢の中で知らない男から「彼女を紹介してくれよ」と言われました。なぜそのようなことを言われたのか、覚えていませんでした。朝目が覚めると、他の内容はほとんど忘れてしまいました。覚えているのは、あの知らない男のことだけです。だからこそ、この夢のことを誰にも話さなかったのです。

二日目、再び夢の中であの男と出会いました。今回は夢の内容を少し詳しく覚えています。夢の中では、複雑な恋愛関係で悩んでいる少年少女がいます。中では、三角関係や四角関係が繰り広げられていました。そんな混沌とした状況の中で、私はただの傍観者でした。しかし夢の最後では、あの知らない男が再び私に彼女を紹介してほしいと頼んできました。ただ前と違って、今度は明らかにもっと慌てていました。

それから一日が経ち、三日目の夜になるとまた同じ夢を見ました。なんと三晩連続で同じ夢を見ていることに気づきました。そして不可思議なのは、毎回あの男に頼まれた後に目が覚めました。

この奇妙な経験を友人に話したところ、二度とあの男の夢を見ることがありませんでした。今この夢を振り返って考えるに、私は友人に話すことで、あの男を友人に紹介したのかもしれない。

# 後記



在大家的支持與協助下，輔仁大學日文系112學年度第二期《和風》終於如期出版。本期以校內和系上的各項活動為主軸，記載了每位學生在日文學習過程中的努力與成果，呈現了日文系學子們的珍貴時光與點滴。

本期《和風》涵蓋了系所活動、畢業生專題報告等多方面內容，展現了學生們在各項活動中的付出與收穫。畢業專題中更是展示了畢業生的優秀作品，以及各種與日本相關的文化介紹，以此了解畢業生在日文系四年中的成就與收穫。

《和風》的成功出版，離不開所有人的鼎力支持與協助，尤其感謝老師們的悉心指導。衷心感謝大家對日文系的關愛與參與。再優秀的作品也難免存在疏漏或不完善之處，懇請各位師長、校友及同學們不吝指教。希望大家能藉由《和風》更深入地了解日文系！

# 版權說明

輔仁大學日文系和風電子報112第二期

發行人/許孟蓉

指導老師/林文瑛

編輯/劉育豪、陳功翰

美編/劉育豪、陳功翰

攝影/謝騏安、李欣蓁

文字/輔仁大學日文系師生

發行單位/輔仁大學日文系

發行日/2024年8月

